



BODENKUNDLICHE GESELLSCHAFT DER SCHWEIZ

SOCIÉTÉ SUISSE DE PÉDOLOGIE

SOCIETÀ SVIZZERA DI PEDOLOGIA

## Spécialiste SSP de la protection des sols sur les chantiers

# Règlement de reconnaissance

du 17 mars 2005, état le 28 mai 2009

## Section 1 : Dispositions générales

### Art. 1 : Buts et responsabilités

- <sup>1</sup> Le présent règlement fixe les conditions et la procédure de reconnaissance des « Spécialiste SSP de la protection des sols sur les chantiers (SPSC) »
- <sup>2</sup> La Société Suisse de Pédologie (SSP) est l'instance responsable de la procédure de reconnaissance des SPSC. À cette fin, elle définit les conditions requises pour l'obtention du titre et son maintien.
- <sup>3</sup> La reconnaissance de SPSC est un moyen pour garantir le contrôle de qualité au sens de l'article 2 des statuts de la SSP.
- <sup>4</sup> Le comité de la SSP est responsable de la mise en place d'une Commission de sélection et de reconnaissance (CSR) qui délivre le titre de spécialiste SSP de la protection des sols sur les chantiers et d'une Commission de recours (CR), indépendante de la CSR.
- <sup>5</sup> La CSR est responsable de :
  - a) contrôler que les candidats à la reconnaissance remplissent les conditions fixées à l'article 4 ;
  - b) délivrer les reconnaissances de SPSC ;
  - c) fonctionner comme organe consultatif auprès des institutions proposant ou intéressés à offrir une formation spécifique à la protection des sols sur les chantiers.
  - d) reconnaître les examens permettant le contrôle de connaissances théoriques en protection des sols sur les chantiers selon art. 6.
- <sup>6</sup> La CR est responsable de :
  - a) traiter les recours des candidats contre les décisions de la CSR
  - b) traiter les plaintes de tiers selon art.17.
- <sup>7</sup> Le bureau de gestion de la SSP est responsable de :
  - a) l'édition, de la mise à jour et de la distribution de la liste des SPSC ;
  - b) suivi du contrôle de qualité du SPSC selon article

## Bodenkundlicher Baubegleiter BGS

# Anerkennungsreglement

vom 17. März 2005, Stand 28. Mai 2009

## Kapitel 1: Allgemeine Bestimmungen

### Art. 1: Ziele und Verantwortungen

- <sup>1</sup> Das vorliegende Reglement enthält die Anerkennungsbedingungen und -verfahren für die "Bodenkundlichen Baubegleiter BGS (BBB)".
- <sup>2</sup> Die Bodenkundliche Gesellschaft der Schweiz (BGS) trägt die Verantwortung für das Anerkennungsverfahren der BBB. Sie definiert zu diesem Zweck die Voraussetzungen, die für den Erhalt und die Beibehaltung des Titels erforderlich sind.
- <sup>3</sup> Die Anerkennung der BBB stellt ein Mittel zur Qualitätssicherung im Sinne des Artikels 2 der Statuten der BGS dar.
- <sup>4</sup> Der Vorstand der BGS ist zuständig für die Bildung der Auswahl- und Anerkennungskommission (AAK), welche den Titel „Bodenkundlicher Baubegleiter BGS“ erteilt und der Rekurskommission (RK), die von der AAK unabhängig ist.
- <sup>5</sup> Die AAK ist zuständig für:
  - a) Kontrolle, ob die Kandidaten zur Anerkennung die in Artikel 4 festgelegten Voraussetzungen erfüllen;
  - b) Erteilung der Anerkennung zum BBB;
  - c) Beratung der Institutionen, die eine Spezialausbildung im Bereich Bodenschutz auf Baustellen anbieten.
  - d) Anerkennung der Prüfungen, welche die Kontrolle der theoretischen Kenntnisse zur Baubegleitung Bodenschutz gemäss Art. 6 erlauben
- <sup>6</sup> Die Rekurskommission ist zuständig für:
  - a) die Behandlung der Rekurse der Kandidaten gegen die Beschlüsse der AAK
  - b) die Behandlung von Klagen Dritter gemäss Art. 17
- <sup>7</sup> Die Geschäftsstelle der BGS ist zuständig für :
  - a) die Herausgabe, Aktualisierung, und Distribution der Liste der BBB;

12 de ce règlement.

### Art. 2 : Commission de sélection et de reconnaissance (CSR)

- <sup>1</sup> La CSR se compose de 7 membres.
- <sup>2</sup> Les membres sont nommés par le comité de la SSP pour une période de 4 ans renouvelable 1 fois.
- <sup>3</sup> Les sièges sont répartis comme suit :
- 1 représentant du comité de la SSP
  - 2 spécialistes de la protection des sols sur les chantiers (un spécialiste de Suisse romande ou italienne et un de Suisse allemande)
  - 1 représentant des Hautes Ecoles, domaine de la science du sol
  - 1 représentant des services cantonaux de la protection des sols
  - 1 représentant des Associations professionnelles, proposé par la Société suisse des ingénieurs et des architectes (sia)
  - 1 représentant de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP)
- <sup>4</sup> Le membre de la SSP assure la présidence.
- <sup>5</sup> Le secrétariat est assuré par le bureau de gestion de la SSP.
- <sup>6</sup> Les membres de la CSR reçoivent une indemnité de Fr. 300.- par séance, exception faite de ceux dont cette tâche fait partie de leur cahier des charges.
- <sup>7</sup> La CSR se réunit sur:
- a) convocation du comité de la SSP. Dans ce cas, les frais de ses membres sont pris en charge par la SSP.
  - b) demande de tiers (par exemple organes de formation). Dans ce cas, les frais sont à la charge du demandeur.
- <sup>8</sup> Les décisions sont consignées dans un procès-verbal par le secrétaire.
- <sup>9</sup> La CSR prend ses décisions à la majorité simple. En cas d'égalité, la voie du président est décisive.

### Art. 3 : Commission de recours

- <sup>1</sup> La CR est composée de 3 membres indépendants de la CSR.  
Les membres sont nommés par le comité de la SSP pour une période de 4 ans renouvelable 1 fois.
- <sup>2</sup> Les sièges sont répartis comme suit :
- 1 représentant des Hautes écoles spécialisé dans le domaine de la science du sol
  - 1 représentant des services cantonaux de la protection des sols
  - 1 représentant des professionnels de l'environnement
- <sup>3</sup> Le secrétariat est assuré par le bureau de gestion de la SSP.

- b) die Durchführung der Qualitätskontrolle gemäss Art. 12 dieses Reglements.

### Art. 2: Selektions- und Anerkennungskommission

- <sup>1</sup> Die AAK besteht aus 7 Mitgliedern.
- <sup>2</sup> Die Mitglieder werden vom Vorstand der BGS ernannt für eine Periode von vier Jahren, einmal verlängerbar.
- <sup>3</sup> Die Sitze verteilen sich wie folgt:
- 1 Vertreter des BGS-Vorstandes
  - 2 Spezialisten für Bodenschutz auf der Baustelle (ein Spezialist aus der Romandie oder der italienischen Schweiz, ein Spezialist aus der Deutschschweiz)
  - 1 Vertreter der Hochschulen, Fachbereich Bodenkunde
  - 1 Vertreter der kantonalen Fachstellen für Bodenschutz
  - 1 Vertreter der Berufsverbände, vorgeschlagen vom Schweizerischen Ingenieur- und Architektenverein (sia)
  - 1 Vertreter des Bundesamtes für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL)
- <sup>4</sup> Der Vertreter der BGS übernimmt den Vorsitz.
- <sup>5</sup> Die Geschäftsstelle der BGS stellt den Sekretär.
- <sup>6</sup> Die Mitglieder der AAK erhalten ein Sitzungsgeld von Fr. 300.-, sofern diese Aufgabe nicht zu ihrem Pflichtenheft gehört.
- <sup>7</sup> Die AAK kommt zusammen aufgrund einer:
- a) Einberufung durch den Vorstand der BGS. In diesem Fall werden die Sitzungsgelder von der BGS erstattet.
  - b) Anfrage von Dritten (z.B. Bildungsorgane). In diesem Fall werden die Sitzungsgelder durch die Anfrager erstattet.
- <sup>8</sup> Beschlüsse werden durch den Sekretär im Protokoll festgehalten.
- <sup>9</sup> Die AAK fasst ihre Beschlüsse mit einfachem Mehr. Im Fall einer Stimmgleichheit liegt der Stichentscheid beim Vorsitzenden.

### Art 3: Rekurskommission

- <sup>1</sup> Die RK setzt sich aus 3 Mitgliedern, unabhängig von der AAK  
Die Mitglieder werden durch den Vorstand der BGS ernannt für eine Periode von vier Jahren, einmal verlängerbar.
- <sup>2</sup> Die Sitze verteilen sich wie folgt:
- 1 Vertreter der Hochschulen, Spezialist für den Fachbereich Bodenkunde
  - 1 Vertreter der kantonalen Fachstellen für Bodenschutz
  - 1 Vertreter der Umweltfachleute
- <sup>3</sup> Die Geschäftsstelle der BGS stellt den Sekretär.
- <sup>4</sup> Die Mitglieder der RK erhalten ein Sitzungsgeld von

- <sup>4</sup> Les membres de la CR reçoivent une indemnité de Fr. 300.- par séance
- <sup>5</sup> La CR se réunit sur convocation du comité de la SSP.
- <sup>6</sup> Les décisions sont consignées dans un procès-verbal par le secrétaire.
- <sup>7</sup> La CR prend ses décisions à la majorité simple. Sa décision est définitive.

- Fr. 300.- pro Sitzung.
- <sup>5</sup> Die RK kommt zusammen aufgrund einer Einberufung durch den Vorstand der BGS.
- <sup>6</sup> Beschlüsse werden durch den Sekretär im Protokoll festgehalten
- <sup>7</sup> Die RK fasst ihre Beschlüsse mit einfachem Mehr. Ihre Beschlüsse sind endgültig.

## Section 2 : Conditions pour la reconnaissance

### Art. 4 : Conditions pour la reconnaissance

- <sup>1</sup> Pour être reconnu SPSC, les candidats doivent :
- satisfaire aux pré-requis, selon l'art. 5 ;
  - apporter la preuve de connaissances théoriques en sciences du sol par la réussite d'un examen selon art. 6 ;
  - disposer d'une expérience pratique dans le domaine de l'accompagnement pédologique et protection des sols sur les chantiers selon art. 7 ;
  - présenter des références qui attestent de leur compétence en la matière selon art. 8.
  - déposer un dossier de candidature selon art.9.
- <sup>2</sup> Ces conditions sont jugées minimales pour répondre aux clauses de l'art. 3 de la norme SN 640 583.
- <sup>3</sup> Les exceptions à l'al. 1 sont définies dans l'art. 10.

### Art. 5 : Pré-requis

- <sup>1</sup> Les candidats doivent disposer d'un diplôme d'une Haute Ecole (EPFL, ETH, HES) ou d'une Université avec une orientation ou spécialisation en pédologie, par exemple en génie rural, en environnement, en agronomie ou foresterie, en sciences naturelles, en géologie, en biologie, en géographie ou autres disciplines jugées équivalentes en Suisse ou à l'étranger
- <sup>1bis</sup> Le diplôme doit correspondre à une orientation ou à une spécialisation en pédologie.
- <sup>2</sup> Exceptionnellement, des candidats n'ayant pas suivi une formation académique peuvent faire valoir des pré-requis équivalents. Sur demande, et de manière individuelle, chaque cas devra avoir été contrôlé par la CSR.

### Art. 6 : Connaissances théoriques en protection du sol sur les chantiers

- <sup>1</sup> Les candidats à la reconnaissance de SPSC doivent disposer des connaissances suivantes :
- Diagnostic de sols et d'horizons naturels ou remaniés, analyse de leur sensibilité à la compaction, cartographie des sols

## Kapitel 2: Anerkennungsbedingungen

### Art. 4: Anerkennungsbedingungen

- <sup>1</sup> Damit die Kandidaten als BBB anerkannt werden, müssen sie:
- die Voraussetzungen gemäss Artikel 5 erfüllen,
  - den Nachweis der theoretischen Kenntnisse im Fachbereich Boden durch Bestehen einer Prüfung gemäss Artikel 6 erbringen,
  - über praktische Erfahrung im Bereich Baubegleitung Bodenschutz gemäss Artikel 7 verfügen,
  - Referenzen gemäss Artikel 8 vorlegen, die ihre Fachkompetenz belegen,
  - ein Bewerbungsdossier gemäss Artikel 9 einreichen.
- <sup>2</sup> Diese Bedingungen gelten als Minimalanforderungen um den Bestimmungen des Art. 3 der Norm SN 640583 zu entsprechen.
- <sup>3</sup> Die Ausnahmen von Absatz 1 sind in Art. 10 näher umschrieben.

### Art. 5: Voraussetzungen

- <sup>1</sup> Die Kandidaten müssen einen Abschluss einer Hochschule (ETH, Universität, Fachhochschule) vorweisen mit einer Ausrichtung oder Spezialisierung in Bodenkunde, z. B. in Kultur-, Umwelt-, Agrar- oder Forstingenieurwesen, Natur- oder Umweltwissenschaften, Geologie, Biologie, Geographie oder einer anderen als gleichwertig anerkannten Disziplin in der Schweiz oder im Ausland.
- <sup>1bis</sup> Der Abschluss muss eine Ausrichtung oder Spezialisierung in Bodenkunde beinhalten.
- <sup>2</sup> In Ausnahmefällen können die Voraussetzungen auch durch eine nicht-akademische Ausbildung erfüllt sein. Dies wird im Einzelfall auf Antrag durch die AAK geprüft.

### Art. 6: Theoretische Kenntnisse im Bereich bodenkundliche Baubegleitung

- <sup>1</sup> Die Kandidaten zur Anerkennung als BBB müssen folgende Kenntnisse nachweisen:
- Boden- und Horizontansprache natürlicher und künstlicher Böden, Analyse ihrer Verdichtungsempfindlichkeit, Bodenkartierung

- b) Physique des sols, effets de la compaction sur la structure des sols, mode de calcul et de mesure, dynamique de l'eau dans le sol, méthodes de mesure
  - c) Chimie des sols, méthode d'échantillonnage, paramètre clé à analyser en fonction d'une situation donnée, transfert et mobilité des polluants dans le sol, mode possible de dispersion
  - d) Agronomie et foresterie : estimation de la valeur d'un sol, élaboration d'un protocole de restitution
  - e) Bases légales, directives et normes suisses fédérales et cantonales en vigueur sur la protection des sols et la gestion des matériaux terreux
  - f) Bases et techniques de gestion et de protection des sols sur les chantiers
  - g) Techniques de la construction (machines travaillant sur les chantiers, y compris dans les phases préparatoires, déroulement du chantier)
  - h) Management de projets lié aux chantiers, soumissions, planification de la protection des sols, responsabilités
  - i) Gestion de conflits, médiation
- <sup>2</sup> Pour attester de la maîtrise des connaissances
- a) selon Art. 6 al. 1er, lit. a) à h), les candidats doivent avoir réussi un examen reconnu par la SSP et en donner la preuve par une attestation d'examen.
  - b) selon Art. 6 al. 1er, lit. i) les candidats doivent avoir suivi un cours reconnu par la SSP et en donner la preuve par une attestation.

#### **Art. 7 : Pratique professionnelle de la protection des sols sur le chantier**

- <sup>1</sup> Les candidats à la reconnaissance de SPSC doivent disposer au moment du dépôt de leur candidature d'une expérience professionnelle pratique de 2 ans dans la protection des sols sur chantiers. Ils doivent de plus pouvoir attester de leur participation personnelle à la planification de mesures de protection des sols, de leur contribution concrète à la mise en œuvre et au suivi des mesures durant toutes les phases de chantiers. Ils déposeront un dossier attestant de cette expérience.

#### **Art. 8 : Références professionnelles**

- <sup>1</sup> Les candidats à la reconnaissance de SPSC doivent fournir 2 références écrites : une d'un service cantonal de la protection des sols et une d'une Direction locale des travaux, attestant de leur compétence dans le suivi de la protection des sols sur les chantiers.

#### **Art. 9 : Dossier de candidature**

- <sup>1</sup> La demande de dossier de candidature peut être obtenue auprès du bureau de gestion de la SSP.

- b) Bodenphysik, Folgen der Bodenverdichtung auf die Bodenstruktur, Berechnungs- und Messmethoden, Bodenwasserhaushalt und Messmethoden
- c) Bodenchemie, Beprobungsmethoden, Schlüsselparameter zur Analyse einer bestimmten Situation, Verlagerung und Mobilität von Schadstoffen im Boden, mögliche Ausbreitung
- d) Agronomie und Forstwirtschaft: Bodenwertschätzung, Wiederherstellung
- e) Gesetzliche Grundlagen, Richtlinien und Normen (eidgenössisch und kantonal) betreffend Bodenschutz und Umgang mit Erdmaterial
- f) Technische Grundlagen bezüglich Umgang mit Boden und Bodenschutz auf Baustellen
- g) Bautechnik (Maschinen auf Baustellen, inkl. in der Vorbereitungsphase; Baustellenabläufe)
- h) Projektmanagement auf Baustellen, Submission, Bodenschutzkonzept, Zuständigkeiten
- i) Konfliktmanagement, Mediation

#### <sup>2</sup> Um die Beherrschung der Materie

- a) nach Art. 6 Abs 1, lit. a) bis h) nachzuweisen, müssen die Kandidaten eine von der BGS anerkannte Prüfung bestanden haben und eine Prüfungsbescheinigung beilegen.
- b) nach Abs. 1, lit. i) nachzuweisen, ist eine Bescheinigung über den Besuch eines von der BGS anerkannten Kurses beizulegen.

#### **Art. 7: Berufserfahrung im Bereich Baubegleitung Bodenschutz**

- <sup>1</sup> Kandidaten für eine Anerkennung zum BBB müssen zum Zeitpunkt der Einreichung ihrer Bewerbung über 2 Jahre praktische Berufserfahrung im Bereich bodenkundliche Baubegleitung verfügen. Sie müssen neben ihrer persönlichen Mitwirkung bei der Planung der Bodenschutzmassnahmen ihre Mitwirkung bei der Umsetzung der Massnahmen während der verschiedenen Bauphasen auf Baustellen nachweisen. Dazu legen sie ein Dossier vor, das diese Erfahrung bescheinigt.

#### **Art. 8: Referenzen**

- <sup>1</sup> Die Kandidaten für eine Anerkennung zum BBB müssen 2 schriftliche Referenzen einreichen: eine von einer kantonalen Bodenschutzfachstelle und eine von einer örtlichen Bauleitung, welche ihre Kompetenz in der bodenkundlichen Baubegleitung nachweisen.

#### **Art 9: Bewerbungsdossier**

- <sup>1</sup> Das Bewerbungsformular kann bei der Geschäftsstelle der BGS bezogen werden.

- <sup>2</sup> Le délai des candidatures est fixé au premier juillet de chaque année civile.
- <sup>3</sup> Lors du dépôt de leur dossier, les candidats doivent s'acquitter d'une taxe forfaitaire de Fr. 1'000 pour l'analyse de leur dossier par la CSR

**Art.10 : Exceptions**

- <sup>1</sup> supprimé
- <sup>2</sup> supprimé.

**Section 3 : Reconnaissance des spécialistes****Art. 11 : Reconnaissance**

- <sup>1</sup> La CSR examine les dossiers qui lui sont soumis dans un délai de 6 mois. Elle décide si les conditions à la reconnaissance sont remplies ou non. Des compléments peuvent être demandés, de même qu'une audition du candidat
- <sup>2</sup> La CSR transmet la liste des nouveaux SPSC au bureau de gestion pour la mise à jour de la liste.
- <sup>3</sup> Le maintien d'un candidat sur la liste des SPSC est soumis aux conditions des articles 12 et 14.

**Section 4 : Contrôle de qualité des SPSC et gestion de la liste des SPSC reconnus****Art. 12 : Contrôle et suivi de qualité**

- <sup>1</sup> Le maintien du titre de spécialiste SSP de la protection des sols sur les chantiers est soumis à une procédure de qualité qui porte sur le contrôle des activités du SPSC, la satisfaction de ses mandants et des services cantonaux de protection des sols, la mise à jour de ses connaissances dans la protection des sols.
- <sup>2</sup> Chaque année, la SSP adresse aux SPSC une liste des cours de formation continue proposés dans le domaine de la protection des sols.
- <sup>3</sup> Tous les 3 ans, le bureau de gestion adresse un questionnaire au SPSC afin d'enregistrer ses activités de spécialiste de la protection des sols sur les chantiers et les formations continues suivies. Sur la base des renseignements fournis par le SPSC, la SSP procède à une enquête auprès des services cantonaux concernés et des mandants mentionnés afin de vérifier leur satisfaction, la qualité des prestations fournies et l'obtention des objectifs de protec-

- <sup>2</sup> Die Anmeldefrist für Kandidaten ist festgelegt auf den 1. Juli jedes Kalenderjahres.
- <sup>3</sup> Mit der Einreichung des Dossiers müssen die Kandidaten eine pauschale Gebühr von Fr. 1000.- für die Prüfung des Dossiers durch die AAK entrichten.

**Art. 10: Ausnahmen**

- <sup>1</sup> aufgehoben
- <sup>2</sup> aufgehoben

**Kapitel 3: Anerkennung der Fachspezialisten****Art. 11: Anerkennung**

- <sup>1</sup> Die AAK prüft die eingereichten Dossiers innerhalb von 6 Monaten. Sie entscheidet, ob die Voraussetzungen erfüllt sind oder nicht. Es können sowohl Ergänzungen als auch ein Audit des Kandidaten verlangt werden.
- <sup>2</sup> Zur Aktualisierung der Liste der BBB übermittelt die AAK die Liste der neuen BBB der Geschäftsstelle der BGS.
- <sup>3</sup> Der Verbleib eines Kandidaten auf der Liste der BBB richtet sich nach den Bestimmungen der Artikel 12 und 14.

**Kapitel 4: Qualitätskontrolle der anerkannten BBB und Führung der Liste der anerkannten BBB****Art. 12: Kontrolle und Berücksichtigung der Qualität**

- <sup>1</sup> Die Beibehaltung des Titels „Bodenkundlicher Baubegleiter BGS“ ist einer Qualitätsprozedur unterworfen, welche zur Kontrolle der Aktivitäten des BBB, der Zufriedenheit seiner Auftraggeber und der Kantonalen Bodenschutzfachstellen sowie zur Aktualisierung des Wissens im Bereich Bodenschutz beiträgt.
- <sup>2</sup> Die BGS lässt den BBB jedes Jahr eine Liste mit Kursangeboten für die Fortbildung im Bereich des Bodenschutzes zukommen.
- <sup>3</sup> Alle drei Jahre verschickt die Geschäftsstelle dem BBB einen Fragebogen, um dessen Tätigkeiten als Bodenkundlicher Baubegleiter und besuchte Kurse zu erfassen. Auf Grund der nachgewiesenen Auskünfte der BBB führt die BGS bei den Kantonalen Fachstellen und den angeführten Auftraggebern eine Untersuchung durch, um deren Zufriedenheit, die Qualität der erbrachten Leistungen und die Einhaltung der Zielsetzungen des Bodenschutzes zu erhe-

tion des sols

### Art. 13 : Gestion de la liste

- <sup>1</sup> Le bureau de gestion effectue une mise à jour annuelle de la liste des SPSC au début de chaque année civile. La liste contient les coordonnées professionnelles et/ou personnelles du SPSC, les régions dans lesquelles il exerce son activité, ainsi que des données complémentaires sur ses domaines de compétences. L'exactitude des données personnelles figurant sur cette liste engage le SPSC seul qui les communique annuellement sur la base d'un questionnaire transmis par le bureau de gestion.
- <sup>2</sup> La liste est publiée sur le site internet de la SSP. Elle est également transmise dès sa mise à jour aux services cantonaux spécialisés.
- <sup>3</sup> La contribution annuelle aux frais de gestion de la liste et de contrôle des prestations s'élèvent annuellement pour chaque SPSC à Fr. 150.- au maximum

### Art.14 : Retrait d'un candidat de la liste

- <sup>1</sup> La CSR peut radier un SPSC de la liste dans les cas de figures suivants :
  - a) si le SPSC en fait la demande lui-même
  - b) s'il n'a pas suivi au minimum un jour de formation continue par an, dans le domaine de la pédologie ou de la protection des sols.
  - c) si le SPCS ne s'est pas acquitté de ses taxes annuelles de participation aux frais de gestion de la liste et de contrôle des prestations.
  - d) si une plainte vérifiée par la CR atteste d'une faute professionnelle importante (Art.17)
  - e) si les renseignements fournis par le SPSC dans le questionnaire (Art. 12 al. 3) se révèlent faux.

## Section 5 : Dispositions finales

### Art. 15 : Entrée en vigueur

- <sup>1</sup> Le présent règlement entre en vigueur dès son approbation par l'Assemblée générale de la Société Suisse de Pédologie.
- <sup>2</sup> En cas de difficulté d'interprétation, la version française fait foi.

### Art. 16 : Recours

- <sup>1</sup> Un candidat peut recourir auprès de la CR contre toute décision de la CSR dans les 30 jours après notification de la décision. Le recours doit être adressé au bureau de gestion de la SSP. Il doit être dûment motivé et contenir les conclusions du recourant.
- <sup>2</sup> Si le recours n'est pas admis, les frais de procédure sont à la charge du recourant.

ben.

### Art. 13: Verwaltung der Liste

- <sup>1</sup> Die Geschäftsstelle der BGS aktualisiert die Liste der BBB jährlich. Die Liste enthält die persönlichen oder geschäftlichen Angaben des BBB, die Regionen seiner Tätigkeit sowie ergänzende Angaben zu seinen Fachkompetenzen. Die Richtigkeit der persönlichen Daten ist ausschliesslich Sache des BBB, welcher diese jährlich anhand des durch die Geschäftsstelle zugestellten Fragebogens mitteilt.
- <sup>2</sup> Die Liste wird auf der homepage der BGS publiziert. Sie wird ausserdem nach Aktualisierung den kantonalen Fachstellen zugestellt.
- <sup>3</sup> Der jährliche Unkostenbeitrag für die Aktualisierung des Listeneintrags und für die Kontrolle der Leistungen betragen für jeden BBB maximal Fr. 150.-

### Art. 14: Streichung eines Kandidaten von der Liste

- <sup>1</sup> Die AAK kann einen BBB in folgenden Fällen von der Liste streichen:
  - a) falls der BBB es selber wünscht
  - b) falls er nicht mindestens einmal jährlich einen Tag Fortbildung im Bereich Bodenkunde oder Bodenschutz besucht hat
  - c) falls der BBB die jährlichen Gebühren für die Beteiligung an den Kosten für die Aktualisierung der Liste und die Kontrolle der Leistungen nicht entrichtet hat
  - d) falls die RK bei der Überprüfung einer Klage einen groben Verstoss gegen die Sorgfaltspflicht feststellt. (Art. 17)
  - e) falls sich die Angaben auf dem Fragebogen (Art. 12 Abs. 3) in erheblichen Punkten als unrichtig erweisen.

## Kapitel 5: Schlussbestimmungen

### Art. 15: Inkraftsetzung

- <sup>1</sup> Das vorliegende Reglement tritt nach Genehmigung durch die Generalversammlung der Bodenkundlichen Gesellschaft der Schweiz in Kraft.
- <sup>2</sup> Bei Interpretationsproblemen gilt die französische Fassung.

### Art. 16: Rekurs

- <sup>1</sup> Ein Kandidat kann bei der Rekurskommission gegen die Entscheide der AAK innert 30 Tagen nach Eröffnung Beschwerde einlegen. Die Beschwerde muss an die Geschäftsstelle der BGS adressiert werden. Sie muss gebührend begründet sein und die Schlussfolgerungen des Beschwerdeführers enthalten.
- <sup>2</sup> Wird die Beschwerde abgelehnt, gehen die Verfahrenskosten zu Lasten des Beschwerdeführers

**Art. 17 : Plainte**

<sup>1</sup> Toute personne insatisfaite du travail du SPSC peut adresser une plainte auprès de la CR au sens de l'article 14 alinéa d. Celle-ci doit être dûment motivée et apporter la preuve d'une faute professionnelle importante du SPSC.

La chargée du projet « Spécialiste de la protection des sols sur les chantiers »

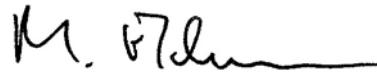


Catherine Strehler Perrin  
Yverdon, 20 Septembre 2005

**Art. 17: Klage**

<sup>1</sup> Jegliche Person, welche mit der Arbeit eines anerkannten BBB unzufrieden ist, kann bei der RK Klage im Sinne des Artikels 14 lit. d einreichen. Diese muss begründet sein und den Beweis für einen groben Verstoss des anerkannten BBB gegen die Sorgfaltspflicht erbringen.

Der Präsident der Bodenkundlichen Gesellschaft der Schweiz



Matthias Achermann  
Luzern, 26. September 2005